



每週通訊 2025 年 6 月 29 日 聖伯多祿及聖保祿宗徒節



聖荷西華人天主堂—粵語組  
San Jose Chinese Catholic Mission - Cantonese Group

Saint Clare Parish - 941 Lexington Street, Santa Clara, CA 95050

網址：[www.sjccc-cantonese.org](http://www.sjccc-cantonese.org)

彌撒時間：星期日下午 1 時 30 分

† 教宗良十四世 †

教宗全程徒步帶領信眾進行聖體遊行



〔梵蒂岡新聞網〕6 月 22 日下午 5 時，教宗在羅馬的主教座堂拉特朗聖若望大殿前主持了基督聖體聖血節彌撒，約有兩萬信眾參與。彌撒結束後，教宗帶領信眾沿傳統路線，經梅魯拉納大道（Via Merulana）全程徒步進行聖體遊行，最後在聖母大殿前親自主持聖體降福。在講道中，教宗呼籲，面對世界當前飢餓的困境，要“分享食糧，好讓希望倍增，宣告天主國的來臨”。教宗強調“聖體是救主真正地、真實地、且實體地臨現於感恩聖事中”，在聖體遊行中，要把這一事實呈現於有信仰和無信仰的人心中。

**主任司鐸**

Fr. Carlos Olivera

[fr.olivera@gmail.com](mailto:fr.olivera@gmail.com)

以下是教宗良在基督聖體聖血節彌撒講道全文：

**執行委員會**

**主席：**

Andrew Lin

**秘書：**

Matt Ho

**財務委員會：**

Clement Wong

Andrew Mak

Daniel Leung

**禮儀組：**

George Lam

**服務組及康樂組：**

Teresa Chan

親愛的弟兄姐妹們，與耶穌在一起多麼美好。剛剛宣讀的福音證實了這一點，它講述了群眾長時間與耶穌在一起。耶穌談論天主的國，而且也治癒病人（參見：路九 11）。耶穌對受苦者的憐憫彰顯了天主慈祥的臨近，祂來到世上是為拯救我們。當天主為王時，人類便從各種邪惡中被解救出來。然而，即使是那些從耶穌那裡接受了喜訊的人，也有受考驗的時候。在那個荒涼的地方，群眾聆聽了師傅的教誨，夜幕降臨了，沒有任何可吃的東西（同上：12 節）。子民的飢餓和太陽落下，乃是世界和一切受造物具有限度的標記：白天會結束，人的生命亦然。在這一時刻，在貧乏和陰影籠罩的時期，耶穌仍與我們同在。

正是在夕陽西下、飢餓加劇的時候，宗徒們提出要遣散群眾，基督顯示的慈悲令我們感到驚訝。祂憐憫飢餓的子民，邀請祂的門徒來照顧他們：飢餓並不是一個與宣講天國和見證救恩無關的需求。相反，這種飢餓關乎我們與天主的交往。可是，五個餅和兩條魚似乎遠不足以餵飽子民：門徒們的計算貌似合情合理，卻表露了他們的信德薄弱。事實上，因為有耶穌在，就有了給予我們生命所需的一切力量和意義。

事實上，對飢餓的呼求，耶穌以分享的舉止作出回應：祂舉目向天、給予祝福、掰餅並分給在場的每一個人吃（同上：16 節）。上主的動作並不是啟動一種複雜的魔法儀式，而是以簡單的方式表明對天父的感恩、基督向天父的祈禱，以及聖神所維繫的兄弟共融。為了增多餅和魚，耶穌分享已有的食物：這樣一來，為所有人已足夠了，甚至有餘。人們吃了，也都飽了，所剩的碎塊收集了十二筐（同上：17 節）。

**聯絡我們**

[sjccc.cantonese123@gmail.com](mailto:sjccc.cantonese123@gmail.com)

這是使子民擺脫飢餓的邏輯：耶穌以天主的方式行事，並教導人照著實施。今天，福音中所提到的群眾，乃是整整一群被他人貪婪所羞辱的民眾，他們所受的苦遠超過自身的飢餓。面對許多人的貧困，少數人的囤積是一種不在乎別人的傲慢，導致痛苦與不公。這種富足不僅不分享，還浪費大地和人類勞動的果實。在這禧年當中，上主的教訓為我們尤其是行動和服務所迫切需要的準則：分享食糧，好讓希望倍增，宣告天主國的來臨。

事實上，在讓群眾免於飢餓的同時，耶穌也宣告祂將讓所有人擺脫死亡。這就是我們在感恩聖事中慶祝的信德的奧跡。正如飢餓是我們生命極端貧乏的標記，掰餅則是天主賜予救恩的象徵。

親愛的弟兄姊妹們，基督是天主對人類飢餓的回應，因為祂的身體成了永恆生命的食糧：你們拿去吃！耶穌的邀請涵蓋了我們日常生活的經歷：為了生存，我們需要從植物和動物身上獲取生命。然而，吃那些已無生命的食物也提醒我們：儘管我們用餐，我們還是要死去。但當我們以耶穌來滋養自己，祂是生命和真正的食糧，我們就因祂而活著。那被釘十字架、死而復活者將自己的全部奉獻出來、交托於我們，我們因此發現自己是以天主來滋養的。我們飢渴的本性帶著匱乏的標記，由感恩聖事的恩寵得以飽飫。正如聖奧斯定所寫的那樣，基督真的是“*panis qui reficit, et non deficit; panis qui sumi potest, consumi non potest*”：那滋養人卻不會枯竭的食糧；可被使用卻無法耗盡的食糧（講道集 130 篇，2 段）。的確，聖體是救主真正地、真實地、且實體地臨現於感恩聖事中（參見：《天主教教理》，1413 號），祂自己成了麵餅，為使我們在祂內得到轉變。活著且賜予生命的基督聖體，使我們，即教會本身成為上主的奧體。

因此，按照聖保祿宗徒的話語（參見：格前十 17），梵蒂岡第二屆大公會議教導說，“聖體聖事同時代表也實現信友們的統一，他們在基督內結成一體。全人類都被號召和基督合一，基督是世界的光明，我們從基督而來，因基督而生活，我們奔向基督”（《教會憲章》，第 3 號）。我們稍後開始的聖體遊行，就是這行程的標記。牧人與羊群一起領受聖體聖事，朝拜聖體，並將聖體帶上街頭。這樣做，我們將祂呈現於人們的目光、良知與心靈中。呈現於有信仰的人心中，使他們的信德更堅固；呈現於無信仰者的心中，使他們思索我們在心靈上的飢渴，以及能滿足這種飢渴的食糧。

我們靠天主賜予的食糧得到滋養，也要將耶穌帶到所有人的心中，因為耶穌在救恩工程中將所有人納入，邀請每一個人參與祂的聖宴。受邀而來的人是有福的，願他們成為這份愛的見證人！

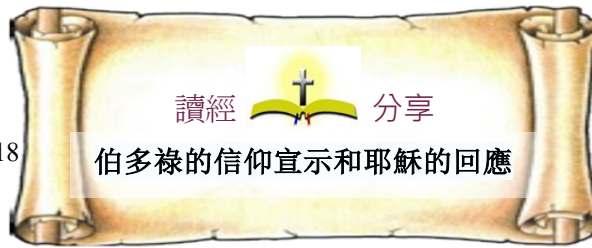
[節錄自 <https://www.vaticannews.va/zht/pope.html> ]

## 本週讀經

讀經一: 宗徒大事錄 12:1-11

讀經二: 弟茂德後書 4:6-8,16-18

福音: 聖瑪竇福音 16:13-19



## 本週彌撒聖詠

進堂詠: 爾眾萬邦

奉獻詠: Ubi Caritas

領主詠: 聖體聖血

禮成詠: America the Beautiful



瑪竇的信仰團體在閱讀此福音時，感到自己應該回答這個問題：「對他們而言，到底耶穌這個人是誰？」西滿伯多祿回答了這個問題：「你是默西亞，永生天主之子。」「天主子」這個稱號指出耶穌獨有的尊榮地位：只有祂是天主所生的（瑪三 17，十七 5），耶穌也曾如此稱呼自己和天父的關係（十一 27），門徒們在耶穌平息風浪後也朝拜祂說：「你真是天主子！」（十四 33）天主是「生活的天主」！聖經用這種稱號來稱呼天主，一方面表達出天主和邪神偶像不同（列下十九 4；得前一 9），另一方面強調祂的真實性及創造生命的能力（歐二 1；格後三 3；瑪二二 32）。「永生天主之子」這個稱號標示耶穌是默西亞，擁有完滿的天主性，是救恩的施行者——當然，這已是復活光照下的信仰表達。耶穌接著給西滿取了一個別號叫伯多祿（petros），它的陰性形式為 petra，其意思是「磐石」，這裡取其象徵的意義，因為耶穌要使伯多祿成為教會的基礎。「教會」所指的是耶穌由古老的天主子民中所召集的團體，包含一切「以色列家迷失的羊」（瑪十 6，十五 24），但她更是一個開放的團體，接納一切答覆耶穌召叫的人。如果把眼光擴大到復活後蒙召的外邦人，那麼這個耶穌所宣告的教會，就是耶穌的救援工程——祂的生活、死亡以及復活的結果——在歷史中的延續。這個教會必將永遠常存，任何毀滅性的死亡力量絕不能傷害她。誰掌管一座房屋或殿宇的鑰匙，便是擁有該建築物的一切權力（依二二 20-22）。耶穌許諾將「天國的鑰匙」交給伯多祿，在此所談論天國，根本上是指基督徒所渴望進入的、完全實現的天國；而教會則是在天國圓滿實現之前的象徵。耶穌永遠都是教會真正的主，伯多祿以和耶穌完全一致的心意在現世行使職權。進入天國的條件在於堅守耶穌的教導，實踐祂所要求的義德；伯多祿的責任便是督促信仰團體完成這些條件。耶穌給予伯多祿在世上「束縛」與「釋放」的權柄，這句話使「鑰匙」所象徵的意義更形具體：藉著宣講天主的旨意，以及判斷人們是否滿全天主旨意，伯多祿有權給人打開或封閉天國之門。對瑪竇的教會團體而言，伯多祿是最有權威的教師以及信仰傳統的保證。但是，這個權威並非唯一的、排他的，因為耶穌也把相同的權柄賜給了全體門徒（參閱：瑪十八 18）。相信耶穌是默西亞（基督），是天主子，並非來自於「肉和血」，不是人的理智思辨或研究成果，而是天主白白的賞賜。誰得到這個來自天主的啟示，真是有福！耶穌稱許西滿的信仰，而使他成為伯多祿（磐石），成為教會的基礎，這個教會將永遠長存，直到人子從天上再來之時。

[節錄自 <http://www.ccreadbible.info>]

## 下週讀經

讀經一: 宗依撒意亞先知書 66:10-14

讀經二: 迦拉達人書 6:14-18

福音: 聖路加福音 10:1-12,17-20

## 下週彌撒聖詠

進堂詠: 這是天父世界

奉獻詠: The Summons

領主詠: Here I Am, Lord

禮成詠: 播種仁愛





# 【心遇聖言】五旬節：

## 聖神的恩賜與天主神聖子民的誕生

文：李愛德神父（Fr. Eduardo Emilio Aguero）耶穌聖心司鐸會 譯：Jasmin Yiu

門徒團體連同宗徒們及聖母瑪利亞，滿懷期待地聚集在一起。主耶穌基督已回到祂的光榮，與天父永遠同在，完成了祂的「逾越」——從死亡到永生，實現了祂的救贖使命。祂的復活不僅

是單單超越死亡的勝利，更是祂自起初便擁有永恆光榮的彰顯；因着祂回到天父右邊，以致祂能完全地享有勝利與光榮。

在祂離開升天前，耶穌安慰祂的門徒說：「我將真情告訴你們：我去為你們有益，因為我若不去，護

慰者便不會到你們這裡來。」（若16:7）這話聽起來有點自相矛盾。祂的離去怎可能是一件好事？他們的老師、救主，若以可見的方式留在他們身邊，豈不更有價值？

這個奧秘曾讓我有一段時間感到困惑，但當我理解了猶太教的逾越節與五旬節之間的聯繫後，我對天主的救贖工程有了更深的體會。

### 從逾越節到五旬節：釋放與轉化

在猶太的傳統中，逾越節紀念以色列人從埃及的奴役中獲得釋放，標誌着他們從壓迫走向成為天主子民的自由。同樣，基督的逾越——祂的受難、死亡與復活——將祂的追隨者從罪惡、欺騙和死亡的黑暗中釋放出來。



然而，單單釋放並不足夠。正如以色列人越過紅海後，在西乃山上、在梅瑟手中接受了天主的法律；人類在基督的救贖後，同樣需要目的、被指引，以及天主那轉化人心的臨在。在

「Shavuot」（希伯來文「שבועות」，意即「猶太人的五旬節」）慶典中，使猶太人成為「聖潔的民族」和「天主揀選的子民」，好能將天主的祝福帶給萬民。同樣，「聖神降臨節——基督徒對「Shavuot」的實現——標誌着教會的誕生，透過聖神的傾注而形成。

聖神不僅是一種外在的力量，更是一種「活生生的臨在」，讓信友從內心認識基督。透過聖神，我們將基督的福音融入生命的每一個部分，成為真正天主的子女。耶穌曾對門徒說：「正如父愛了我，同樣我也愛了你們；你們應存在我的愛內。」（若15:9）這份源自天主聖三的愛，從聖父傾流向聖子，並透過聖神寄居在我們每個人中間，使我們堪當成為活生生且「屬神的殿宇」。（參閱伯前2:5-7）

## **五旬節：巴貝耳的轉化與天主子民的形成**

在五旬節，火舌降臨在門徒身上，來自不同民族的人們聽到他們以自己的語言說話。這一奇蹟恢復了人類的合一，與巴貝耳的混亂與分裂，形成了鮮明的對比（參閱創11:5-9）。

在巴貝耳，自恃與驕傲使人類分裂。相反地，五旬節藉着天主的恩寵使人合一。聖神沒有抹煞差異，而是將這些差異，編織成與天主旨意的共融，形成了教會——新的天主子民，肩負着將救恩帶給普世的使命。

這個時代——教會與聖神的時代——是我們使命的領域。在聖神的引導下，我們被召叫繼續基督的救贖工程，將福音傳遍地極、使萬民成為門徒（參閱瑪28:19-20）。

## **本地教會：基督徒家庭作為信仰的首要團體**

五旬節啟示給我們，個人的成長與成熟，在充滿愛與服從聖神的團體中得以實現。基督徒家庭是這團體生活的基礎，建立在婚配聖事中那愛的基礎上。他們在聖神的引領下成為一體，參與天主的創意性工作，迎接新生命來到世上。

透過聖洗聖事，這些人成為天主聖潔的子民、成為教會的一分子，更被召叫成為我等天主聖父的子女。在家庭中，我們首先學會辨認聖神的啟示，分辨天主的旨意，並與普世教會一起同

行，作為希望的朝聖者。

真正的自由在於對天主真正的服從，這使我們從各種束縛中解放出來，例如：

- 一、能擺脫自私的暴政，使我們的心向慷慨與共融開放；
- 二、免於撒旦的欺騙，因牠以虛假的偶像和扭曲真理的意識形態；
- 三、這種自由使我們能夠對抗漠視未出生者、老人和弱者尊嚴的死亡文化。

透過容許被聖神征服，我們擁抱天主的旨意，讓祂的愛轉化我們，並引領我們走向真正的門徒生活。

### **建立五旬節式的堂區團體：在信仰與使命中共融合一**

我十分珍愛我的堂區團體，這是一個由不同民族和文化的人組成且充滿活力的團體，以着同一種語言（葡文）而合一。在聖神的塑造下，不同的家庭每主日在彌撒中聚集在一起，與基督和普世教會更新他們的共融；這實在是一個「五旬節式的團體」。

在這神聖的慶典中，我們偕同基督奉獻自己，作為中悅天主的祭獻，促進共融合一，並深化我們對建設天主之家的承諾。聖神在我們每個人的心中結出果實，令我們自然地步向使命，並啟發我們的堂區參與祈禱、實踐福傳與愛德。

這份使命的其中一個具體的表現，就是準備和派遣一些年輕人到非洲佛得角（Cape Verde），這是我們氹仔嘉模聖母堂主任司鐸袁偉明神父支持的一個項目，得到整個堂區的祈禱與貢獻。透過這些活動和項目，聖神引領我們將天主的愛延伸到普世所有的民族，實現教會對福音的呼籲。

因我們在信德中同行，願教會之母為我們轉求，並賜予我們指引與鼓勵。她在五旬節與宗徒同在，她仍然以一絲的啟發之光存留在我們當中，引領教會在聖神內，擁抱着恩寵所帶來的圓滿。

（節錄自 <https://www.ocularim.com.mo/zh/>）

## 團體報告

1. 6/29 彌撒中有第二次奉獻，為使教宗能夠回應緊急財政援助的請求，去幫助世界各地最需要幫助的人，例如：那些因戰爭、壓迫和自然災害而遭受苦難的人。它也為信徒提供了一個切實的機會，不僅可以賦予弱者、無助者和無聲者力量，還可以支持那些受苦的人。  
\*支票抬頭請寫給 **St. Clare Parish**，  
並註明捐助給 **Peter's Pence Collection for the Holy Father**
2. 2025/2026 粵語成人慕道班將於今年八月初開課，現正接受報名，歡迎有興趣認識天主教信仰的朋友或再慕道者參加。有意者請聯絡 Agnes Lau, [agneswong30@gmail.com](mailto:agneswong30@gmail.com)。
3. 7/13 中華殉道聖人節，由歐神父主持聯合彌撒（國粵英），林健漢神父一同共祭，時間為 2p.m.。邀請大家一同慶祝，並歡迎歐神父回來！  
彌撒後於堂區禮堂有簡單茶聚（首次使用翻新後的禮堂！）**歡迎大家踴躍參加！**
4. 聖荷西華人天主堂粵語組執行委員會由七至九名委員組成，領導團體在行政、財務、禮儀、靈修、接待及康樂等主要範疇的工作。  
現任執委會的任期原於 6 月 30 日結束，但因歐神父休假，應其要求延至 8 月 31 日。  
新一屆（2025 – 2027）執行委員會現正接受提名。候選人資格是：21 歲或以上的天主教徒，正式登記於聖荷西華人天主堂粵語組，**並願意接受提名**。  
如欲提名候選人，請填寫下列表格，並於 6/30 前直接提交給歐神父。  
<https://drive.google.com/file/d/19D2pyYlzcDvQxcWLFj-Stcq7TM6SAzY0/view>
5. 耶穌會士曾慶導神父 Fr Augustine Tsang, SJ 主持粵語工作坊：  
主題：天主教與基督教的不同點及原因  
日期：8 月 9 日（星期六）1:30p.m. – 5:30p.m.  
地點：St. Clare 禮堂（報名詳情稍後公佈）  
此外，8/10 曾慶導神父主持粵語彌撒，林健漢神父亦會一同共祭。
6. 聖荷西華人天主堂（SJCCM）玫瑰經線上祈禱，每天晚上八時舉行。每月份的首星期日（7/6）和首星期二（7/1）將由粵語組負責領經，誠意邀請大家參加。  
有意參加者請登入 Zoom ID: 732 732 7732。



## 代禱閣



- 請為 Steven Leong 的靈魂祈禱，祈求天主賜他靈魂安息，並接他回天家與諸聖共享永福。
- 請為以下的弟兄姊妹的健康祈禱，祈求天主保佑他們早日康復。
  - ◇ 周錦榮、Deacon Danny Wong
  - ◇ Cecilia Jung (Renata's Aunt)
  - ◇ Marie Kwan 和家人
  - ◇ Joseph Hellen (Tony Lau's in law)
  - ◇ Maria Chan、Larry Chan
  - ◇ Esperanza、Ethan Wong (Jenny Chiu 的姻親、孫兒)
  - ◇ 黃克鏞神父、歐維禮神父的母親、Christopher Chikere (Fr. Angelbert 的父親)
  - ◇ 瑪利亞•郭嬌梅 (Simon Lam 林大哥的太太)、Amie (Jason Chan 的太太)
  - ◇ 陳美齡 (Kenneth Chan 的母親)、李任芳 (Daniel Leung 的母親)
  - ◇ Bill Lei (Bryan 的父親)、陳錫鴻及陳錫禧 (Winnie 的哥哥及弟弟)
  - ◇ 黃必強、James Lim (Mary Lim 的弟弟、丈夫)
  - ◇ Annie Leung、Virginia Butt、Jenny Chiu、Susanne Jung、周瑞英、Mei Takada

\*\*\* 如需要家訪或為親友代禱，請聯絡 Winnie - [winniecheng922@gmail.com](mailto:winniecheng922@gmail.com) 510-304-8383 \*\*\*

6/29/2025 第二次奉獻

捐助機構：**Peter's Pence Collection for the Holy Father**

目的：Peter's Pence Collection 使教宗能夠回應緊急財政援助的請求，去幫助世界各地最需要幫助的人，例如：那些因戰爭、壓迫和自然災害而遭受苦難的人。它也為信徒提供了一個切實的機會，不僅可以賦予弱者、無助者和無聲者力量，還可以支持那些受苦的人。

**\*支票請寫給 St. Clare Parish，**

**並註明捐助給機構 Peter's Pence Collection for the Holy Father。**





## 捐獻須知

我們團體很需要大家支持，您們的熱心捐助，能使我們繼續履行福傳的使命及應付日常營運開支。

**郵寄支票：**

支票及信封面請寫給“SJCCC Cantonese Group”

郵寄到 725 Washington Street, Santa Clara, CA 95050。

**現金或支票：**

直接存入團體在 Wells Fargo Bank 的支票戶口。

- 戶口名稱 – SJCCC Cantonese Group
- 支票戶口賬號 – 117670653

**有盈利的股票或基金直接捐贈給教會：**

Stock Transfer - Diocese of San Jose - <https://www.dsj.org/ways-to-give/stock-transfers/>

請在“ This stock gift is for the benefit of ” 填下 “SJCCC - Cantonese Group”，並在“ Pledge Payment ”一欄中選擇“ NO ”。

**此外，我們也會接受以下的捐獻：**

- 退休戶口 Traditional IRA 的 Qualified Charitable Distribution
- 公司捐獻配對基金
- Donor advised fund, charitable lead / remainder trust 等的捐獻
- 個人、退休戶口、公司退休金戶口、人壽保險、年金等受益人的捐獻

郵寄、入賬或捐獻後，請選擇以下方式通知 Clement Wong。

- 電郵 - [sjcccfcc@gmail.com](mailto:sjcccfcc@gmail.com)
- 以電話或透過 WhatsApp - 763-772-3828

\*\*\*\*\* 感謝您的支持！主祐大家！ \*\*\*\*\*

# 聖荷西華人天主堂四十一週年慶祈禱文

歐神父邀請教友繼續為我們的團體同聲祈禱。

我們的天父，四十一年前的基督普世君王節，祢號召聖荷西華人天主教友們，建立一個充滿愛和使徒精神的團體。

這些年來，我們回應了祢的召喚，奉獻了時間、才能和財富，來建立並發展出有中華文化傳承的信仰團體。

當我們歡聚一堂慶祝這四十一週年紀念日時，我們祈求力量和勇氣，繼續致力於祢託付給我們的使命。

願我們同心協力成為福音的光輝，啟發更多的弟兄姐妹認識並跟隨耶穌基督。

中華聖母，我們慈愛的母親，請為我們懇求代禱，使我們充滿聖神的德能，成為耶穌在世上的忠實門徒。

聖若瑟，請為我們祈禱！

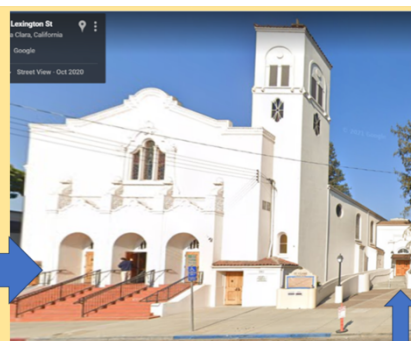
中華殉道聖人們，請為我們祈禱！

阿們！

## 特別報告

由本主日起直至另行通知，教友請利用側門進出教堂。  
不便之處，敬請見諒。

By request of Msgr. Cilia,  
please do not use the  
Church front doors.



Please use the side door